

טרום רפורמה

משרד החינוך מחברת בחינה

המינהל הפדגוגי

אגף בכיר בחינות

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.

כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות!

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק. מותר לכתוב משני צדי הדף במחברת הבחינה.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה. **אין לתלוש או להוסיף דפים.** מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילים שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה!

17 סמל שאלון 12 رقم النموذج שם השאלון ויחידות לימוד اسم النموذج والوحدات التعليمية הדבק כאן ↑ מדבקת שאלון الصق هنا ↑ ملصقة نموذج امتحان	21 מועד 18 موعد 37 סמל ב"ס 32 رقم المدرسة 31 מס' תעודת זהות 23 رقم الهوية הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
--	--	-----------------------------

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

* التّعليمات باللغة العربيّة على ظهر الصّفحة

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات !

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو الحديث. لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان. يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب المحافظة على نزاهة الامتحانات!

تعليمات للامتحان

- يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
- في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
- لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة. يُسمح الكتابة على جهتي الصفحة في دفتر الامتحان.
- للمسودة يمكن استعمال صفحات من دفتر الامتحان فقط. يُمنع نزع أو إضافة صفحات. الدفتر الذي يُسلم وهو غير كامل سيثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
- لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
- لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لك النجاح!

צ ר פ ת י ת

יחידת לימוד אחת
(השלמה ל-4 יחידות לימוד)

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שעה וארבעים וחמש דקות.
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שני פרקים.
פרק ראשון — הבנת הנקרא והבעה בכתב — (15+50) — 65 נקודות
פרק שני — דקדוק ולשון — 35 נקודות
סה"כ — 100 נקודות
- ג. חומר עזר מותר בשימוש: מילון צרפתי-עברי; עברי-צרפתי או מילון צרפתי-ערבי; ערבי-צרפתי.
נבחן "עולה חדש" רשאי להשתמש גם במילון דו-לשוני: צרפתי-שפת אמו / שפת אמו-צרפתי.
השימוש במילון אחר טעון אישור הפיקוח על הוראת הצרפתית.
- ד. הוראות מיוחדות:
- (1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
 - (2) כתוב את כל תשובותיך בצרפתית ובעט בלבד. אסור להשתמש בטיפקס.
 - (3) בתום הבחינה החזר את השאלון למשגיח.
- ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

ב ה צ ל ח ה !

/המשך מעבר לדף/

ה ש א ל ו ת

על כל השאלות שבהן יש לכתוב תשובה במילים, ענה בצרפתית.

פרק ראשון — הבנת הנקרא והבעה בכתב (65 נקודות)

- I. Lisez le texte suivant et répondez aux questions 1-6. קרא את הקטע שלפניך, וענה על שאלות 6-1 שאחריו, על פי ההוראות בכל שאלה.

Clowns sans frontières

Partout dans le monde, il y a des populations qui souffrent de la guerre, d'épidémies ou de catastrophes naturelles. Pour les aider, des organisations humanitaires internationales leur apportent de la nourriture, des médicaments ou de l'argent. Depuis quelques années, l'association "Clowns sans frontières" propose une aide différente : divertir les habitants de ces endroits.

Un clown espagnol qui donnait des spectacles en Croatie pendant la guerre a compris que des gens en situation difficile ont besoin de distractions. À son retour, il a créé la première association de "Clowns sans frontières" dans sa ville, Barcelone. Peu de temps après, quinze pays ont adopté cette idée. Les membres de cette association, clowns, comédiens, chanteurs et danseurs professionnels sont tous volontaires. Plusieurs fois par an, ils vont là où un désastre a eu lieu, sans faire de différence de race, de religion ou d'opinion politique. Quand ils descendent de l'avion, ils ne savent pas où ils vont dormir, ce qu'ils vont manger ou si leur vie va être en danger. Ils sont allés en Thaïlande après le tsunami, en Amérique après le passage d'une tornade, en Bosnie après la guerre. Ces missions sont possibles grâce à la générosité des gens qui donnent de l'argent parce qu'ils croient en cette association.

لا تكتب في هذه المنطقة
لا לכתוב באזור זה

- 20 Avant chaque départ, les artistes préparent un nouveau spectacle dont les
sujets conviennent à tous, petits et grands. Ils utilisent le moins possible
la parole pour éviter les problèmes de langue et mettent l'accent sur le rire
qui est un remède universel. Avec leurs déguisements et leur maquillage,
par le jeu et avec une musique vivante, ils créent une ambiance de fête.
- 25 Leurs spectacles attirent des centaines de personnes qui, pendant quelques
heures, oublient leurs souffrances. La plus belle récompense, pour ces
artistes, sont les enfants qui rient de tout cœur!

שאלות (50 נקודות)

- ## 1. Les organisations humanitaires.

- a.** Dans quels cas entrent-elles en actions ? Donnez-en trois.

I.

II.

III.

(3 נקודות)

- b.** Quel verbe du texte exprime leur but commun ?

.....

(2 נקודות)

- c.** Complétez les phrases suivantes d'après le texte.

L'association "Clowns sans frontières" donne

pour les gens qui souffrent. Les autres organisations elles donnent

..... aux gens qui souffrent.

(4 נקודות)

2. L'idée de la création de "Clowns sans frontières".

a. Qui l'a eue ?
(2 נקודות)

b. Dans quelles circonstances ?
(2 נקודות)

c. Pour quelle raison ?
.....
(3 נקודות)

3. Comment dit-on dans le texte que les membres de l'association :

a. sont de vrais comédiens ?
.....

b. ne reçoivent pas de salaire pour les missions ?
.....

c. ne connaissent pas à l'avance l'endroit où ils vont habiter en mission.
.....
(6 נקודות)

4. Certaines personnes participent aux dépenses de l'association.

Dites pourquoi.

.....
.....
(3 נקודות)

لا تكتب في هذه المنطقة

6. Entourez la bonne réponse : בסעיפים **f-a** הקף את התשובה,
Vrai ou Faux en vous référant או = Vrai = Faux = לא נכון,
au texte. על פי הכתוב בקטע.
(12 נקודות; לכל תשובה נכונה – 2 נקודות)

- a. La personne qui a créé "Clowns sans frontières"
habite à Barcelone. Vrai / Faux
- b. Tous les membres de "Clowns sans frontières"
sont des clowns. Vrai / Faux
- c. L'association organise une mission chaque année. Vrai / Faux
- d. Les missions peuvent être dangereuses. Vrai / Faux
- e. Le rire est une sorte de médicament. Vrai / Faux
- f. Les spectacles sont pour enfants et adultes. Vrai / Faux

כתיבה מודרכת

ענה על שאלה 7. כתוב 10-12 שורות.

(15 נקודות)

Développez les points suivants :

- quelle est cette aide.
- l'âge des personnes que vous aidez.
- où vous aidez.
- depuis combien de temps vous aidez ces personnes.
- ce que vous faites.
- quelle est la réaction des personnes que vous aidez.
- quels sont vos sentiments.

כתוב טיוטה בעמוד זה. בעמוד 8 כתוב את הגרסה הסופית.

[illegible]

פרק שני – דקדוק ולשון (35 נקודות)

Répondez aux questions **8-11**.

ענה על שאלות **8-11**.

- 8.** Écrivez le verbe entre parenthèses à la forme qui convient.
בסעיפים **d-a** כתוב את הפועל שבסוגריים בצורתו המתאימה למשפט.
(8 נקודות; לכל תשובה נכונה – 2 נקודות)

- a. Autrefois, nous (*aller*) chaque été en France.
- b. Quand je suis entré dans la classe, le professeur (*expliquer*) la leçon.
- c. Ton grand-père souhaite que tu (*partir*) en vacances avec lui.
- d. Pendant que je mettrai la table, vous (*faire*) une salade.

9. Complétez les phrases au discours indirect d'après les phrases au discours direct.

בסעיפים **d-a** השלם את המשפטים בדיבור עקיף, על פי המשפטים בדיבור הישיר.
(8 נקודות; לכל תשובה נכונה — נקודה אחת)

- a. David demande à Ronit : "Pourquoi est-ce que tu ne viens pas avec moi ?"

David demande à Ronit pourquoi (1) ne vient pas avec (2)

- b. Je demande à mon père : "Prête-moi ta voiture !"

Je demande à mon père (1) me (2) sa voiture.

- c. Les parents demandent à leurs enfants : "Qu'est-ce que vous voulez faire cette fin de semaine ?"

Les parents demandent à leurs enfants (1) (2) ils veulent faire cette fin de semaine.

- d. Mon frère me demande : "Est-ce que tu connais cette chanson ?"

Mon frère me demande (1) (2) connais cette chanson.

לא תכתוב בזה לא לכתוב באזור זה

10. Trouvez dans la colonne **B** כתוב ליד כל אחד מן המשפטים **e-a** שבטור **A** את המספר של המושג המתאים מטור **B**.
la réponse qui convient à la phrase de la colonne **A**. (5 נקודות; לכל תשובה נכונה — נקודה אחת)

Quand on dit :

A

- a. "Si on allait au cinéma ce soir ?"
..... b. "Pas ce soir, je suis occupé."
..... c. "Je trouve que c'est un bon film."
..... d. "Tu n'écoutes jamais mes conseils."
..... e. "Je ne suis pas sûr de pouvoir partir ce soir."

on exprime :

B

- (1) une opinion
(2) une proposition
(3) un reproche
(4) un doute
(5) un refus

11. Entourez le mot / l'expression בסעיפים **a-g** הקף את הביטוי / המילה qui convient. המתאימים.
(14 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

- a. Les élèves sont fatigués (*parce qu'* ; *dont* ; *comme*) ils ont beaucoup d'examens.
b. Il a réussi (*à cause de* ; *grâce à* ; *parce que*) ses efforts.
c. Tu (*dois* ; *as besoin* ; *faut*) d'un dictionnaire ?
d. Tu es très fatigué, tu dois (*venir* ; *prendre* ; *aller*) des vacances.
e. Je (*marche* ; *vais* ; *pars*) pour garder la forme.
f. Elle (*apprend* ; *fait* ; *passe*) les courses au supermarché.
g. Elle (*met* ; *organise* ; *fait*) la table pour dîner.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البحרות أيضًا.

بالتجّاح، مجلس الطّلاب والشّبيبة القطريّ"